



CHAPITRE 1

Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1945, et pour d'autres fins

[Sanctionnée le 9 mars 1945]

TRÈS GRACIEUX SOUVERAIN,

Préambule.

CONSIDÉRANT que d'un message du major-général l'honorable Sir Marie-Joseph-Eugène Fiset, Kt., C.M.G., D.S.O., V.D., M.D., LL.D., lieutenant-gouverneur de cette province, et des estimés qui l'accompagnent, il appert que les sommes ci-après mentionnées sont requises pour faire face à certaines dépenses du gouvernement de la province, qui ne sont pas autrement prévues, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1945 et pour d'autres fins du service public; Plaise en conséquence à Votre Majesté qu'il soit statué, et qu'il soit statué par Sa Très Excellente Majesté le Roi, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, que:

Titre abrégé.

1. La présente loi peut être citée sous le titre de *Loi des subsides No 1, 1945.*

\$5,862,950
pour 1944-45.

2. Sur le fonds consolidé du revenu de cette province, il sera et pourra être pris une somme n'excédant pas, en tout, cinq millions huit cent soixante-deux mille neuf cent cinquante dollars pour subvenir aux diverses charges et dépenses du gouvernement et du service public de cette province, pour l'année financière se termi-

CHAPTER 1

An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1945, and for other purposes

[Assented to, the 9th of March, 1945]

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

WHEREAS it appears, by a message from Major-General the Honourable Sir Marie-Joseph-Eugène Fiset, Kt., C.M.G., D.S.O., V.D., M.D., LL.D., Lieutenant-Governor of this Province, and the estimates accompanying the same, that the sums hereinafter mentioned are required to defray certain expenses of the Government of the Province, not otherwise provided for, for the financial year ending on the 31st of March, 1945, and for other purposes connected with the public service; May it therefore please Your Majesty that it may be enacted, and be it enacted by the King's Most Excellent Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, that:

1. This act may be cited as *The Appropriation Act, No. 1, 1945.*

Short title.

2. From and out of the consolidated revenue fund of this Province there shall and may be taken a sum, not exceeding, in the whole, five million, eight hundred and sixty-two thousand, nine hundred and fifty dollars, for defraying, during the financial year ending on the 31st of March, 1945, the charges and expenses of the

nant le 31 mars 1945, auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

Government and public service of the Province not otherwise provided for.

Condition
de l'em-
ploi.

3. Tout paiement ou emploi des sommes accordées par la présente loi sera réputé fait provisoirement et sujet aux règlements de comptes à être faits, à l'égard de la Puissance et de la province d'Ontario, et des fonds spéciaux qui peuvent être affectés d'une manière quelconque par la présente loi.

3. Every payment or application of moneys, appropriated by this act, shall be held to be made provisionally, and subject to all adjustment in account hereafter, in respect of the Dominion and of the Province of Ontario and of special funds which this act may in any manner affect.

Payment
subject to
adjust-
ment.

Comptes
aux
Cham-
bres.

4. Des comptes détaillés de tous les deniers dépensés en vertu de la présente loi seront soumis aux deux Chambres de la Législature de la province, conformément à l'article 22 de la Loi du revenu et de la vérification des comptes (Statuts refondus, 1941, chapitre 72).

4. Accounts, in detail, of all moneys expended under the authority of this act shall be laid before both Houses of the Legislature of the Province, in conformity with section 22 of the Provincial Audit Act (Revised Statutes, 1941, chapter 72).

Accounts
to both
Houses.

Compte à
Sa Majes-
té.

5. Il sera également rendu compte à Sa Majesté des sommes dépensées en vertu de la présente loi.

5. The application of all sums expended under the authority of this act shall also be accounted for to His Majesty.

Account-
ing to His
Majesty.

Entrée en
vigueur.

6. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

6. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.

ANNEXE

SCHEDULE

Sommes accordées à Sa Majesté par la présente loi pour l'année financière se terminant le 31 mars 1945, avec indication des objets pour lesquels elles sont accordées d'après le budget supplémentaire des dépenses ordinaires pour ladite période.

Sums granted to His Majesty, by this act, for the financial year ending on the 31st of March, 1945, with indication of the purposes for which they are granted according to the supplementary estimates of ordinary expenditures for the said period.

No.	SERVICE	—	Total
		\$ cts	\$ cts
I.—AGRICULTURE			
1	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	65,000.00
2	Octrois et primes.....	Grants and premiums.....	190,000.00
3	Écoles provinciales—Dépenses diverses, gages compris.....	Provincial Schools—Miscellaneous expenses, wages included.....	25,000.00
4	Sociétés d'agriculture.....	Agricultural Societies.....	8,000.00
5	Prime sur le fromage.....	Premium on cheese.....	30,000.00
6	Encouragement à l'agriculture en général—Dépenses diverses.....	Incentive to agriculture in general—Miscellaneous expenses.....	105,000.00
7	Office du crédit agricole du Québec—Dépenses diverses.....	Quebec Farm Credit Bureau—Miscellaneous expenses.....	6,000.00
8	Au sujet de la Raffinerie de sucre, à Saint-Hilaire.—Déboursés et avances.....	Relative to the Sugar Refinery at St. Hilaire.—Disbursements and advances...	606,000.00
			1,035,000.00
II.—BUREAU DE RECONSTRUCTION ÉCONOMIQUE			
		II.—ECONOMIC RECONSTRUCTION BOARD	
1	Lois de l'Aide aux chômeurs.....	Unemployed Aid acts.....	7,800.00
III.—CHASSE			
		III.—GAME	
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	1,000.00
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	16,200.00
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	5,000.00
4	Pisciculture, gages compris.....	Pisciculture, wages included.....	12,200.00
5	Réserves de pêche, gages compris.....	Fishing preserves, wages included.....	2,000.00
6	Amélioration des conditions de chasse et de pêche, gages compris.....	Improvement of fish and game conditions, wages included.....	8,000.00
7	Commission sur perception de droit régalien sur fourrures.....	Commission on collection of fur royalty ..	5,500.00
	A reporter.....	Carried forward.....	49,900.00
			1,042,800.00

No.	SERVICE	—	Total
		\$ cts	\$ cts
	Reporté.....	49,900.00	1,042,800.00
	Brought forward.....		
	III.—CHASSE—Suite		
	III.—GAME—Continued		
8	Jardin Zoologique de Québec.....	1,000.00	
9	Parcs Nationaux, gages compris.....	12,500.00	
10	Dépenses diverses et imprévues.....	1,000.00	64,400.00
	IV.—COLONISATION		
	IV.—COLONIZATION		
1	Dépenses de voyage.....	23,000.00	
2	Aide à l'établissement et au maintien des colons.....	135,000.00	
3	Établissement des colons (Entente Fédérale-Provinciale).....	62,000.00	
4	Octrois et subventions.....	49,000.00	
5	Achat et distribution de foin pour venir en aide aux colons.....	40,000.00	309,000.00
	V.—CONSEIL EXÉCUTIF		
	V.—EXECUTIVE COUNCIL		
1	Ministres sans portefeuille, et secrétaires.....	4,000.00	
2	Service civil extérieur.....	2,500.00	
3	Dépenses de voyage.....	5,000.00	
4	Frais de bureau.....	5,000.00	
5	Service des achats.....	100,000.00	
6	Octrois et subventions.....	20,000.00	136,500.00
	VI.—INSTRUCTION PUBLIQUE		
	VI.— Education		
1	Service civil intérieur.....	3,000.00	
2	Écoles normales.....	25,000.00	28,000.00
	VII.—LÉGISLATION		
	VII.—LEGISLATION		
	Conseil législatif:		
	Legislative Council:		
1	Traitements.....	5,800.00	
	Assemblée législative:		
	Legislative Assembly:		
2	Traitements.....	16,800.00	
3	Frais de bureau et dépenses diverses.....	14,900.00	37,500.00
	A reporter.....		1,618,200.00
	Carried forward.....		

No	SERVICE	—	Total
		\$ cts	\$ cts
	Reporté..... Brought forward.....		1,618,200.00
	VIII.—PÊCHERIES VIII.—FISHERIES		
1	Service civil intérieur..... Inside Civil Service.....	4,500.00	
2	Service civil extérieur..... Outside Civil Service.....	1,000.00	
3	Dépenses de voyage..... Travelling expenses.....	6,000.00	
4	Inspection et surveillance, gages compris.. Inspection and supervision, wages included	4,000.00	
5	Subventions, gages compris..... Subsidies, wages included.....	32,500.00	48,000.00
	Dépenses en immobilisations: Capital Expenditures:		
6	Construction d'entrepôts, gages compris... Construction of storage plants, wages included.....		67,000.00
	IX.—PROCUREUR GÉNÉRAL IX.—ATTORNEY-GENERAL		
1	Sûreté provinciale—Dépenses diverses.... Provincial Police—Miscellaneous expenses	10,000.00	
2	Police des liqueurs—Traitements..... Liquor Police—Salaries.....	1,000.00	
3	Administration des palais de justice et prisons, gages compris..... Administration of court houses and gaols, wages included.....	85,000.00	
4	Impression et reliure des statuts refondus, 1941..... Printing and binding of Revised Statutes, 1941.....	11,300.00	
5	Dépenses diverses et imprévues..... Miscellaneous and unforeseen expenses...	9,000.00	116,300.00
	X.—SANTÉ ET BIEN-ÊTRE SOCIAL X.—HEALTH AND SOCIAL WELFARE		
1	Dépenses de voyage..... Travelling expenses.....	15,000.00	
2	Frais de bureau..... Office expenses.....	8,500.00	
3	Achat de matériel, accessoires, instruments, médicaments et vêtements..... Purchase of supplies, accessories, instruments, drugs and clothing.....	17,000.00	
4	Honoraires, indemnités et allocations.... Fees, indemnities and allowances.....	14,500.00	
5	Asiles d'aliénés, traitements compris..... Lunatic asylums, salaries included.....	800,000.00	
6	Unités sanitaires de comtés, traitements compris..... County Health Units, salaries included...	108,800.00	
7	Fonds de l'Assistance publique, traitements compris..... Public Charities Fund, salaries included..	880,000.00	
	A reporter..... Carried forward.....	1,843,800.00	1,849,500.00

No.	SERVICE	—	Total
		\$ cts	\$ cts
	Reporté.....	1,843,800.00	1,849,500.00
	Brought forward.....		
	X.—SANTÉ ET BIEN-ÊTRE SOCIAL— Suite	X.—HEALTH AND SOCIAL WELFARE— Continued	
8	Octroi à Verdun Protestant Hospital, représentant la somme avancée par la Province le 2 avril 1943, afin de rembourser l'emprunt de l'Hôpital échu à cette date et qui avait été garanti par la Province, conformément à la loi 13 Geo. V, chap. 8 et à l'arrêté en conseil n° 501, du 9 avril 1923.....	Grant to the Verdun Protestant Hospital, representing amount advanced by the Province on April 2nd, 1943, to meet loan of Hospital, which matured on that date and which was guaranteed by the Province under 13 Geo. V, chap. 8 and Order in Council No. 501, of April 9th, 1923.....	200,000.00
			2,043,800.00
	XI.—SECRÉTARIAT DE LA PROVINCE	XI.—PROVINCIAL SECRETARY	
1	Écoles techniques ou professionnelles.....	Technical or Professional Schools.....	573,000.00
2	Écoles de réforme et d'industrie.....	Reformatory and Industrial Schools.....	85,900.00
3	Octrois et subventions.....	Grants and subsidies.....	132,500.00
			791,400.00
	XII.—TERRES ET FORÊTS	XII.—LANDS AND FORESTS	
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	6,000.00
2	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	20,000.00
3	Frais de bureau.....	Office expenses.....	2,000.00
4	Protection des forêts, gages compris.....	Protection of forests, wages included.....	100,000.00
5	Service forestier, gages compris.....	Forestry service, wages included.....	100,000.00
			228,000.00
	Dépenses en immobilisations:	Capital Expenditures:	
6	Commission des Eaux Courantes de Québec.....	Quebec Streams Commission.....	3,500.00
	XIII.—TRAVAIL	XIII.—LABOUR	
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	2,000.00
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	4,000.00
3	Frais de bureau.....	Office expenses.....	6,000.00
4	Conventions collectives, arbitrages et enquêtes, traitements compris.....	Collective labour agreements, arbitration and inquiries, salaries included.....	20,000.00
5	Pensions de vieillesse, traitements compris.....	Old Age Pensions, salaries included.....	231,000.00
			263,000.00
	A reporter.....	Carried forward.....	5,179,200.00

No.	SERVICE		—	Total
			\$ cts	\$ cts
	Reporté.....	Brought forward.....		5,179,200.00
	XV.—TRÉSOR	XV.—TREASURY		
1	Pension spéciale à monsieur Henri Laureys, ex-directeur de l'École des Hautes Études Commerciales, Montréal.....	Special pension to Mr. Henri Laureys, former Director of the School of Higher Commercial Studies, Montreal.....	3,750.00	
2	Provision pour rajustement des traitements.....	Provision for adjustment of salaries.....	330,000.00	333,750.00
	XVI.—VOIRIE	XVI.—ROADS		
1	Réparation et entretien des chemins y compris les chemins d'hiver, gages inclus	Repair and maintenance of roads including winter roads, wages included.....		350,000.00
				5,862,950.00